

UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS

INSTITUTO DE  
ESTUDOS DA  
LINGUAGEM

13

TRABALHOS EM  
LINGÜÍSTICA  
APLICADA

ANAIS DO I CONGRESSO BRASILEIRO DE LINGÜÍSTICA APLICADA

Volume II - Língua Estrangeira

Organizadores: Angela B. Kleiman  
Eunice R. Henriques  
Marilda C. Cavalcanti

Trab.Ling.Apl.	Campinas	nº13	p.1-284	jan./jun.1989
----------------	----------	------	---------	---------------

## **UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS**

Reitor: Paulo Renato Costa Souza

Coordenador Geral da Universidade: Carlos Vogt

## **INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM**

Diretor: Eduardo Roberto Junqueira Guimarães

## **SETOR DE PUBLICAÇÕES**

Coordenador: João Wanderley Geraldi

Capa: Geraldo Porto

Composição: Luís Santos

**TRABALHOS EM LINGÜÍSTICA APLICADA** é uma publicação semestral do Departamento de Lingüística Aplicada do Instituto de Estudos da Linguagem da UNICAMP. A revista aceita colaborações de pesquisadores de outras Instituições, publicando estudos em português, espanhol, inglês ou francês. Os trabalhos, acompanhados de resumos, serão submetidos ao Conselho Editorial.

Para reressa de originais, aquisição de números avulsos e assinatura, dirigir-se a

**UNICAMP/IEL**

**Setor de Publicações**

**Caixa Postal 6045**

**13.081 - CAMPINAS - SP - BRASIL**

**PEDE-SE PERMUTA**

SUMÁRIO

Apresentação. . . . . VII

PLENÁRIAS

ANDREW D. COHEN  
Metodologia de Pesquisa em Lingüística Aplicada: Mudanças e Perspectivas. . . 1

CARL JAMES  
Three Uses for Translation in Foreign Language Teaching . . . . . 15

MARIA ANTONIETA ALBA CELANI  
Research Needs in L Learning/Teaching. . . . . 27

PAINEL

NINA WALLERSTEIN  
The Future of English in Brazil . . . . . 43

ARMANDO BALTRA  
O Aprendizado de Línguas e o Microcomputador: Novos Horizontes Educacionais . 51

M. CARMELIA MACHADO  
What is the Matter with our Esl Programs at the University. . . . . 65

MICHAEL SCOTT  
Abrangência na Pesquisa sobre Leitura no Brasil: Algumas Considerações. . . . 71

## COMUNICAÇÕES

- L. BERRISSO e P.H. FRANZONI  
La Gramática y los Enfoques Comunicativos . . . . . 87
- ESTELA KLETT  
¿Es la Comunicación no Verbal Producto de la Universalidad de las Emociones o Resulta de la Modelación Cultural?. . . . . 95
- S.C. VEREZA  
The Communicative Approach to Language Teaching in the Brazilian Educational Context: Towards an Integrated Syllabus . . . . . 103
- M. HELENA C. CELIA  
Ensino de Inglês como Língua Estrangeira no Brasil: É Possível Refletir nas Aulas de Línguas as Teorias Recentes Sobre Língua e Aprendizagem? . . . . 111
- ENEIDA MARIA CHAVES  
O Papel da Literatura no Ensino de Inglês como Língua Estrangeira . . . . . 129
- SONIA MARIA L. CYRINO  
The Pro-Drop Parameter and Second Language Acquisition. . . . . 141
- M.H. KUBRUSLY  
Learner's Reactions to Classroom Activities . . . . . 167
- LAURA S. MICCOLI  
Journal-Writing as a Feedback and an EFL-Related-Issue Discussion Tool. . . . 175
- MARIA DA GLÓRIA DE MORAES  
O Ensino de Inglês como Língua Estrangeira: Relato de uma Experiência . . . . 183
- CARLY SILVA  
The Revival of Drills in Communicative Language Teaching. . . . . 189
- LEITURA
- ABUENDIA PINTO, HELOÍSA BOXWELL, MARIA ALICE T. DE MELO, MARIA DE FÁTIMA NEVES, MARIA LÚCIA OLIVEIRA e MARLUCE DANTAS  
Propósitos e Táticas em Leitura: Relevância da Correlação . . . . . 211

MARIA JOSÉ R. FARIA CORACINI	
O Título: Uma Unidade Subjetiva (Caracterização e Aprendizagem) . . . . .	235
ANNA MARIA BECKER MACIEL	
Novos Rumos para uma Antiga Questão: Proficiência em Língua ou Proficiência em Leitura . . . . .	255
PAULO OTONI	
Leitura em Língua Estrangeira: Legibilidade e Avaliação . . . . .	263
M. CARMELIA MACHADO	
Expectations on Reading . . . . .	277

## APRESENTAÇÃO

Os anais do 1º Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada estão divididos em três volumes, o primeiro contendo os textos sobre ensino/aprendizagem de língua materna, o segundo volume contendo os trabalhos sobre ensino/aprendizagem de língua estrangeira e o terceiro volume contendo os textos sobre tradução, bilingüismo e educação bilingüe, (TLA nºs 12, 13 e 14, respectivamente).

A realização do 1º Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada na UNICAMP em setembro de 1986 significou a reunião de diversos especialistas das áreas da linguagem com o objetivo comum de examinar questões que surgem da prática, e que, pela sua própria pragmaticidade levam imbuídos em si o caráter de preferência. Muitas das questões examinadas decorrem do conjunto e da participação cotidiana em situações que levam em si o germe do problema pois nelas estão instituídas relações de inequidade e desequilíbrio entre os participantes: o aluno da periferia na sala de aula, o trabalhador na rede burocrática, o índio na sociedade envolvente. Essa discussão social esteve muito bem representada nas diversas Sessões Plenárias e de Comunicações no Congresso.

Por outro lado, essas mesmas situações levam em si o germe de riqueza e criatividade ilimitadas, pois nelas os sujeitos participantes praticam soluções inéditas, constituem estratégias criativas desenvolvidas justamente para resolver as questões problemáticas: estratégias de aprendizagem do aluno ou abordagens criativas bem fundamentadas do professor, estratégias discursivas do falante que tal domina um sistema linguístico, foram descritas e examinadas pelos participantes do Congresso das áreas de aquisição de língua, de enfoque de ensino e estão também muito bem representadas nas formalizações de propostas, nos relatos de experiência, nas teorizações que incluímos nestes Anais.

O Congresso foi multidisciplinar e multifacetado, servindo de fórum para uma gama abrangente de questões pertinentes à área que iam desde questões teóricas que a prática de tradução suscita até considerações decorrentes de uma experiência de ensino; o Congresso abriu espaço tanto para a apresentação de quadros gerais sobre o estado da arte de uma determinada área como para a apresentação de enfoques dentro das tendências mais recentes.

Era objetivo desse encontro garantir espaço para essa multiplicidade de interesses pois tratava-se justamente do 1º Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada no país e, como ficou claro durante o encontro, dos países circunvizinhos. A prática adotada de criar espaço para diversos tipos de atuações na área de Linguística Aplicada foi ao encontro de uma necessidade que existia há tempo.

Por isso acreditamos que o Congresso foi um sucesso, e reproduzimos, nestes Anais essa grande diversificação que o caracterizou, talvez eclética demais hoje em dia, mas extremamente frutífera no momento do encontro.

Para finalizar esta apresentação, gostaríamos de deixar registrado o agradecimento aos docentes do Departamento de Linguística Aplicada que auxiliaram na primeira revisão dos trabalhos dos três volumes dos Anais: Ana Luisa Zink Degelo, Deyzeli dos Santos Goulart Meira, Elza Taeko Doi, Esther Zink de Sousa, Gilbert Ralph Avellar, Jean-Pascal Gans, José Carlos Paes de Almeida Filho, Ivani P.V.G. Ratto, Leonor Cantareiro Lombello, Maria da Glória de Moraes, Maria Isaura de Andrade Baleeiro, Matilde V.R. Scaramucci, Nicole Antaki Thirrig, Paulo Roberto Otoni, Silvana Mabel Serrani, Sylvia Bueno Terzi e Zipora Rubinstein.

A Comissão Organizadora

Nota: Os Anais não representam a totalidade dos trabalhos apresentados no Congresso.